

[MOSKWA,] 7 MAJA 1967

Дорогая Мария Львовна,

большое спасибо за все, что Вы для меня сделали, и ради Бога простите, что я так долго молчал. В течение некоторого времени было неясно, состоится ли симпозиум в этом году или будет отложен до следующего, и поэтому институтские власти не знали, как меня оформлять, а я хотел сообщить Вам вполне определенные сведения по поводу своей поездки. На-днях я получил от проф. Жулкевского уведомление, что симпозиум переносится на сентябрь 1968 года¹, и дал ход персональному приглашению. Я попытаюсь довести дело до конца, хотя, к величайшему сожалению, все-таки не знаю, сумею ли воспользоваться плодами Ваших трудов. Этому могут помешать некоторые семейные обстоятельства.

Я надеюсь, что Вы получили мою книжку. Мне доставило большую радость Вам ее послать.

Обещанную мною статью я постараюсь закончить и выслать в ближайшее время.

Искренне Ваш

Ю. Апресян

7 V 67.

[S t e m p l e:] 1) Москва, 8 V 67. 2) Warszawa, 12 V 67; podwójny stempel. 3) Warszawa, 15 V 67.

Rkp Arch. IBL PAN, k. 1 i koperta. — Na kopercie błędnie ręką Апресяна „ул. Сандомирского”, dopisane ołówkiem „Sandomierska”. — Miejsce wg stempla.

Przekład polski

Droga Mario Lwowna,

jestem bardzo wdzięczny za wszystko, co Pani dla mnie zrobiła i, na Boga, niech mi Pani wybaczy, że tak długo milczałem. Przez jakiś czas nie było jasne, czy sympozjum odbędzie się w tym roku, czy też zostanie odłożone do roku następnego, dlatego władze instytutowe nie wiedziały, na kiedy załatwiać formalności, ja zaś chciałem przekazać Pani ściśle określone informacje na temat swego przyjazdu. W tych dniach otrzymałem od prof. Żółkiewskiego zawiadomienie, że sympozjum zostaje przeniesione na wrzesień 1968 r. i postanowiłem posłużyć się prywatnym zaproszeniem. Spróbuję doprowadzić

sprawę do końca, chociaż, mówię to z wielkim żalem, nie wiem, czy będę mógł skorzystać z Pani starań. Mogą tu stać na przeszkodzie pewne okoliczności rodzinne.

Mam nadzieję, że otrzymała Pani moją książeczkę. Posłać ją Pani było dla mnie wielką radością.

Obiecany artykuł postaram się skończyć i wysłać w najbliższym czasie.

Szczerze oddany

J. Apresjan

7 V 67.